



الجمعية العامة الـ 140 للاتحاد البرلماني الدولي الدوحة (قطر) 6 – 10 نيسان/ أبريل 2019



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

CL/204/7(b)-R.1

4 شباط/ فبراير 2019

المجلس الحاكم

البند 7

تقارير عن الاجتماعات المتخصصة الأخيرة للاتحاد البرلماني الدولي

(ب) (b) قمة رؤساء البرلمانات في مجموعة العشرين

بوينس آيرس (الأرجنتين)، 31 تشرين الأول/ أكتوبر – 2 تشرين الثاني/ نوفمبر 2018

منذ العام 2008، يجتمع قادة دول مجموعة العشرين سنوياً في قمة رفيعة المستوى لمناقشة الحوكمة الاقتصادية العالمية وغيرها من القضايا الاجتماعية-السياسية والبيئية والأمنية بعيدة المدى.

إن المساهمة البرلمانية - التي يمكن أن تكون حاسمة - هي في الغالب غائبة في هذا الحشد على أعلى مستوى حيث تتخذ القرارات المهمة التي تؤثر على حياة السكان في جميع أنحاء العالم.

ومن أجل التغلب على هذا العجز، قام الاتحاد البرلماني الدولي، بالتعاون مع المؤتمر الوطني للأرجنتين، بإقامة وتنظيم أول منتدى برلماني ومؤتمر قمة لرؤساء البرلمانات الذين عقدا في الفترة من 31 تشرين الأول/ أكتوبر إلى 2 تشرين الثاني/ نوفمبر 2018.

كان الهدف من المنتدى ومؤتمر القمة هو منح البرلمانيين من مجموعة العشرين والدول المدعوة الفرصة لجمع آراء الخبراء والمعلومات الأولية حول موضوع قمة مجموعة العشرين بناء توافق في الآراء من أجل التنمية العادلة والمستدامة، بالإضافة إلى حلول من شأنها أن تساعد في بناء مثل هذا التوافق في الآراء لدعم مبادراتهم من أجل تحقيق التنمية العادلة والمستدامة.

شارك أكثر من 300 مشارك يمثلون 24 برلماناً في هذه الاجتماعات وناقشوا القضايا الرئيسية التي تم تداولها في قمة رؤساء دول وحكومات مجموعة العشرين، بما في ذلك تمويل التنمية حوكمة خالية من الفساد وشفافية وفعالية؛ مستقبل العمل وتمكين المرأة. قدّم المشاركون وجهة نظر برلمانية بشأن تنفيذها وقدموا توصيات لهذا الغرض وردت في الإعلان المشترك في الملحق المرفق بهذا التقرير.



بيان مشترك

قمة رؤساء البرلمانات على هامش

قمة قادة مجموعة العشرين

بوينس آيرس (الأرجنتين)

1-2 تشرين الثاني/ نوفمبر 2018



نحن، رؤساء برلمانات الدول الأعضاء في مجموعة العشرين والدول الضيوف، المجتمعين في بوينس آيرس يومي 1 و2 تشرين الثاني/ نوفمبر 2018 في الفترة التي سبقت قمة قادة مجموعة العشرين بدعوة من الاتحاد البرلماني الدولي والكونغرس الوطني للأرجنتين، نصدر التالي

بيان مشترك

1. نقرّ بأن مجموعة العشرين، التي تجمع قادة الاقتصادات الرئيسية في العالم، قد أصبحت منتدى رئيسياً للتنسيق على صعيد الاقتصاد الكلي العالمي والحوكمة التي تسعى إلى بناء توافق في الآراء والعمل المشترك نحو تحقيق أهدافنا المشتركة.

2. نخطط علماً بواقع أنّ مجموعة العشرين قد وسّعت جدول أعمالها الموضوعي في حين احتفظت بتركيزها على تعزيز النمو والتنمية المستدامة، وأنها تحافظ على حوار شامل وتعددي مع ممثلي مختلف أصحاب المصلحة في المجتمع المدني. قدّمت المجموعات المشاركة في مجموعة العشرين، المؤلفّة من ممثلين من مختلف القطاعات، توصيات من خلال اجتماعات كل منها التي عقدت بين تموز/ يوليو وتشرين الأول/ أكتوبر من هذا العام.

3. في كل من المنتدى البرلماني وقممتنا لرؤساء البرلمانات من الدول الأعضاء في مجموعة العشرين والدول الضيوف، وبعد دراسة مساهمات مختلف الجهات المعنية، التزمنا بالعمل سوياً لإيجاد حلول دائمة للتحديات الرئيسية وتنفيذها في عالمنا المتغير باستمرار. وتشمل هذه، على وجه الخصوص، مستقبل العمل، وتمويل التنمية، ومكافحة الفساد، وتمكين المرأة والشباب، وتعليم الحقبة الجديدة من التكنولوجيا والابتكار، والالتزام المتجدد بالتعددية.

4. نخطط علماً بالمبادرات المختلفة التي طرحتها الدول الأعضاء في مجموعة العشرين من خلال اجتماعات القمة التي تعقدها منذ عام 2008. إنّنا نشجع قادة مجموعة العشرين على السعي بنشاط لتحقيق هدفهم المشترك

المتمثل في تحقيق نمو قوي ومستدام ومتوازن وشامل، وإيجاد حلول للتحديات المشتركة التي تواجه المجتمع العالمي، كل ذلك مع التزام متجدد بالسلام والديمقراطية والازدهار والرفاهية.

5. نوّكد من جديد أنّ خطة التنمية المستدامة لعام 2030 وأهداف التنمية المستدامة (SDGs) المتعلقة بها تشكل خارطة طريق لتحقيق تنمية عادلة ومنصفة ومستدامة لكوكبنا. وسنواصل جهودنا لزيادة قدرة برلماننا على تحويل هذه الالتزامات العالمية إلى حقائق وطنية. وفي إطار هذه العملية، سنسعى أيضاً إلى تعزيز التعاون والتضامن الدوليين في تحقيق هذه الأهداف المشتركة، بما في ذلك من خلال المشاركة البرلمانية النشطة في المنتدى السياسي رفيع المستوى التابع للأمم المتحدة، وهي الآلية الدولية الرئيسية لرصد أهداف التنمية المستدامة.

6. إنّنا نعتبر أنّ إشراك القطاع الخاص له أهمية حاسمة في تحقيق أهداف التنمية المستدامة، وبأنه، كمحرك للنمو الاقتصادي وخلق فرص العمل في البلدان النامية، يمكن أن تؤدي الشراكات بين القطاعين العام والخاص دوراً رئيسياً في تحقيق تحولات منهجية وهيكلية من أجل التنمية المستدامة.

7. نقرّ بأن العالم يشهد نطاق غير مسبوق من النزوح البشري. في عالم اليوم المترابط، لا يمكن معالجة ذلك بشكل فعال إلا من قبل المجتمع الدولي الذي يعمل معاً، ولذا فإننا نحيط علماً باعتماد المواثيق العالمية الجديدة للهجرة وحماية اللاجئين هذا العام. ومع معالجة الأسباب الجذرية، نحتاج إلى زيادة استعدادنا وقدرتنا على حماية الفئات الضعيفة، وإدارة تدفقات المهاجرين واللاجئين بشكل أفضل، ومعالجة هذه القضايا بشكل عام بما يتماشى مع أهداف التنمية المستدامة.

8. إنّنا ندرك جيداً حقيقة أنّ الصراعات المسلحة في جميع أنحاء العالم لا تخلق كوارث إنسانية فحسب، بل إنّها تضع أيضاً ضغوطاً على الاقتصاد العالمي. ونؤمن بأنّ منع نشوب الصراعات وحلّها بالوسائل السلمية لهما أهمية قصوى في بناء مجتمعات آمنة ومزدهرة.

9. كما ندين بشدّة الإرهاب بجميع أشكاله ومظاهره ونبقى ملتزمين بمكافحة الإرهاب والتطرف العنيف بوصفه تهديداً خطيراً لجهودنا الرامية إلى ضمان السلام والتنمية وسيادة القانون.

10. نوّكد من جديد أنّ المرأة تقوم بدور رئيسي في التنمية الاجتماعية - الاقتصادية. ولذلك من الضروري أن نواصل السعي إلى تحقيق الهدف 5 من أهداف التنمية المستدامة من أجل المساواة بين الرجل والمرأة وتمكين جميع النساء، وذلك للسماح بالتمكين الاقتصادي والاستقلال لهن. نرحّب بالاستراتيجية التي ترعاها الرئاسة الأرجنتينية لتعميم المنظور الجندي في جدول أعمال مجموعة العشرين، وحثّ قمة قادة مجموعة العشرين على بناء إجماع وإلهام المزيد من سياسات التنمية المراعية للمنظور الجندي التي تفضل التمكين الاقتصادي للمرأة،

وتكافؤ الفرص بين الرجال والنساء في التوظيف والعلوم والتكنولوجيا والتعليم، والقضاء على جميع أشكال العنف القائم على نوع الجندر. وبصفتنا برلمانيين، سنؤدي دورنا في تأمين بيئة تشريعية تمكينية وتسهيل تخصيص الموارد لتنفيذ السياسات والبرامج ذات الصلة.

11. نحن قلقون من تدهور ثقة الناس في مؤسسات الحكم الديمقراطي، مؤكدين من جديد التزامنا بمواصلة بناء برلمانات فعالة وممثلة وشاملة ومتاحة، تلك التي تخدم الناس وتحاسب الحكومات. إننا مصممون على مكافحة الفساد بجميع أشكاله، والحرمان من الملاذ الآمن للأشخاص الفاسدين وعائلاتهم من الفساد، وضمان وجود حكم منفتح وشفاف وخاضع للمساءلة على جميع المستويات. ولتحقيق هذه الغاية، سندعم سنّ التشريعات، بما في ذلك تدابير مكافحة الفساد، التي ستعزز الثقة المتجددة للناس في مؤسساتهم وتساعد بشكل عام على تحقيق الهدف رقم 16 من أهداف التنمية المستدامة للمجتمعات السلمية والحوكمة الرشيدة.

12. إننا ندرك أنّ العولمة قد حولت عالمنا وانتشلت ملايين الناس من براثن الفقر، مما أدى إلى النمو والتنمية. ومع ذلك، نحتاج أيضاً إلى أن نضع في الاعتبار أننا نواجه تنامي في عدم المساواة وأنّ قطاعات السكان لم تستفد تماماً من العولمة. وهذا تحدّي يجب علينا مواجهته بروح من التضامن والتعاون.

13. نعتقد أنّ وجود نظام تجاري متعدد الأطراف مفتوح، شفاف، عادل، وغير تمييزي يستند إلى قواعد واضحة يحترمها الجميع ويتكيف مع حقائق العالم اليوم، يؤدي دوراً هاماً في تعزيز النمو الاقتصادي العالمي والتنمية المستدامة، وخلق العمل والرفاهية. ومع ذلك، فإننا نشعر بالقلق إزاء الاتجاه الناشئ للحماية والأحادية الذي يعيق التجارة العالمية والنمو الاقتصادي، ويمكن أن يؤدي ذلك إلى ضررٍ فادحٍ برفاهية الناس وبالنمو المستدامة لمجتمعاتنا. وبناءً على ذلك، فإنّ هذه هي التحديات التي يجب علينا معالجتها معاً.

14. يجب أن تكون التنمية المستدامة في صميم المفاوضات التجارية المتعددة الأطراف، ويجب إيلاء الأولوية للبلدان النامية والبلدان الأقل نمواً مع التركيز بشكل خاص على اهتمامات ومصالح المؤسسات الصغيرة والمتوسطة كمنشئين للوظائف بما في ذلك من خلال التجارة الإلكترونية. تبقى التعددية هي الخيار الأفضل لتعزيز نظام تجاري عالمي عادل للجميع. ولذلك، ما زلنا ملتزمين بالتعددية وتعزيز دور منظمة التجارة العالمية باعتبارها ركيزة النظام التجاري المتعدد الأطراف.

15. نعترف بأهمية وجود نظام حماية اجتماعية شامل ومستدام وقابل للتكيف، وكذلك التكنولوجيات الجديدة من حيث خلق فرص العمل ورفاه الإنسان. من هذا المنظور، ندعو بقوة إلى توفير العمل اللائق للجميع وكذلك شبكات آمنة أقوى لتيسير انتقال العمال المشردين إلى وظائف جديدة. كما ندعو إلى وجود إطار تنظيمي

ملائم ومحدّث وتدابير خاصة لمساعدة الشباب والأجيال الأكبر سناً والأشخاص ذوي الإعاقة على دخول سوق العمل كمنظمي مشاريع أو عمّال.

16. نحن مقتنعون أنّه، نظراً لتزايد ترابط مجتمعاتنا والتحديات المتزايدة للديمقراطية، فإنّ النظام الحالي للحكومة العالمية يحتاج إلى تعزيز بحيث يعكس بشكل أفضل وجهات نظر ومصالح جميع الناس في كل مكان، بما في ذلك تلك الفئات الضعيفة. ونحن ملتزمون بقوة بتعزيز نظام عالمي قائم على قواعد مع التعددية كمبدأ رئيسي.

17. تستند قمة رؤساء البرلمانات في الدول الأعضاء في مجموعة العشرين والدول الضيوف إلى نموذج "التحديات العالمية والحلول العالمية"، ولهذا الغرض، نوّكد على ضرورة زيادة الحوار والتعاون بين دولنا وحكوماتنا وبرلماناتنا.

18. نقرّ بأهمية المبادرات الرامية إلى تقديم مساهمة برلمانية في العمليات العالمية الرئيسية، مثل مؤتمرات رؤساء البرلمانات في إطار مجموعة العشرين، والمؤتمر البرلماني المعني بمنظمة التجارة العالمية (PCWTO)، والمؤتمرات العالمية لرؤساء البرلمانات.

19. وعلاوة على ذلك، فإننا نعتقد أنّه من الضروري التصدّي لفجوة الديمقراطية المستمرة في العلاقات الدولية وأن يسمع صوت برلماناتنا في سياق الاجتماعات متعددة الأطراف، بما في ذلك مؤتمرات قمة مجموعة العشرين. بناءً على الخبرة المكتسبة هنا في بوينس آيرس وعلى المشاورات السابقة للبرلمانيين في مجموعة العشرين، نوّكد من جديد التزامنا بمواصلة العمل المشترك على مستوى رؤساء البرلمانات لدعم عملية مجموعة العشرين.

20. نرحّب باستلام اليابان رئاسة مجموعة العشرين اعتباراً من 1 كانون الأول/ ديسمبر 2018 ونطلب من مجلس المستشارين في البرلمان الوطني الياباني أن يستضيف قمة رؤساء البرلمانات القادمة، على أمل الاجتماع مرة أخرى في النصف الأخير من عام 2019.

21. نعرب عن خالص تقديرنا للأرجنتين لاستضافة مؤتمر قمة رؤساء البرلمانات في مجموعة العشرين، وكذلك لكرم الضيافة.

ملاحظة: نظراً للتقاليد السائدة منذ فترة طويلة بأنّ رئيس البرلمان في النظام البرلماني في ويستمنستر يجب أن يكون غير مسيّس تماماً في الأمور المتعلقة بالسياسة العامة، فإن المشاركة في هذه القمة من قبل مندوبي المملكة المتحدة لا ينبغي أن تفسّر على أنّها كرئيس لأي برلمان للمملكة المتحدة يؤيّد بشكل رسمي أو يدعم محتوى السياسة أو استنتاجات هذه الوثيقة الختامية.





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

140th IPU Assembly

Doha (Qatar), 6 – 10 April 2019



Governing Council
Item 7

CL/204/7(b)-R.1
4 February 2019

Reports on recent IPU specialized meetings

(b) Parliamentary Speakers' Summit at the G20

Buenos Aires (Argentina), 31 October - 2 November 2018

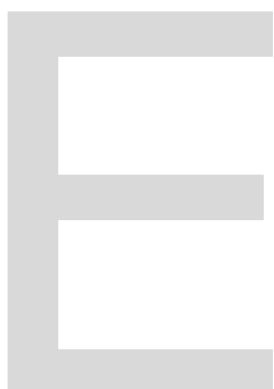
Since 2008, the leaders of the G20 countries have been meeting annually in a high-level summit to discuss global economic governance and other far-reaching socio-political, environmental and security issues.

Parliamentary contribution—which could be decisive—is notoriously absent in this mobilization at the highest level where important decisions, which affect the lives of populations world-wide, are taken.

In order to overcome this deficit, the Inter-Parliamentary Union (IPU), in collaboration with the National Congress of Argentina, conceived and organized the first Parliamentary Forum and Parliamentary Speakers' Summit which were held from 31 October to 2 November 2018.

The aim of the Forum and Summit was to give the parliamentarians of the G20 and invited countries the opportunity to gather the advice of experts and first-hand information on the theme of the G20 Summit *Building Consensus for Fair and Sustainable Development*, as well as solutions that would help build such a consensus in support of their initiatives for fair and sustainable development.

More than 300 participants representing 24 parliaments took part in these meetings and discussed key issues debated at the G20 Summit of Heads of State and Government, including *the financing of development; guaranteeing corruption-free, transparent and effective governance; the future of work; and the empowerment of women*. The participants offered a parliamentary perspective regarding their implementation and gave recommendations to this effect which are contained in the joint declaration in [Annex](#) to this report.



#IPU140



JOINT STATEMENT

Parliamentary Speakers' Summit in the context of the G20 Leaders' Summit

*Buenos Aires (Argentina)
1–2 November 2018*

We, the Speakers of Parliaments of the G20 member and guest countries (P20), gathering in Buenos Aires on 1 and 2 November 2018 in the lead-up to the G20 Leaders' Summit at the invitation of the Inter-Parliamentary Union (IPU) and the National Congress of Argentina, issue the following

JOINT STATEMENT

1. We acknowledge that the G20, which brings together the leaders of the world's major economies, has become a key forum for global macroeconomic coordination and governance which strives to build consensus and common action towards meeting our shared goals.
2. We take note of the fact that the G20 has widened its thematic agenda while retaining its focus on the promotion of growth and sustainable development, and that it maintains a comprehensive and pluralistic dialogue with representatives of various civil society stakeholders. G20 Engagement Groups, composed of representatives from different sectors have submitted recommendations through their respective meetings held between July and October this year.
3. In both the Parliamentary Forum and our Speakers' Summit of G20 member and guest countries, after having examined the contributions from the various stakeholders, we made a commitment to work together to find and implement lasting solutions to the key challenges of our ever-changing world. These include, in particular, the future of work, financing for development, the fight against corruption, the empowerment of women and youth, education for the new era of technology and innovation, and the renewed commitment to multilateralism.
4. We take note of the various initiatives that G20 member countries have put forward through their summit meetings since 2008. We encourage G20 leaders to actively pursue their shared objective of strong, sustainable, balanced and inclusive growth, and to find solutions to the common challenges facing the global community, all with a renewed commitment to peace, democracy, prosperity and well-being.
5. We reconfirm that the 2030 Agenda for Sustainable Development and its accompanying Sustainable Development Goals (SDGs) constitute a roadmap for a fair, equitable and sustainable development of our planet. We will pursue our efforts to increase the capacity of our respective parliaments to transform these global commitments into national realities. In the process, we will also endeavour to enhance international collaboration and solidarity in achieving these shared objectives, including through active parliamentary engagement in the United Nations High-Level Political Forum, the main international mechanism for monitoring the SDGs.
6. We consider that the engagement of the private sector is of crucial importance for the achievement of the SDGs and that, as the engine of economic growth and job creation in developing countries, private-public partnerships can play a major role in bringing about structural and systematic transformations for sustainable development.
7. We acknowledge that the world is witnessing an unprecedented scale of human displacement. In today's interconnected world, this can only be addressed effectively by the international community acting together, and we therefore take note of the adoption this year of new Global Compacts for Migration and for Refugee Protection. While tackling the root causes, we need to increase our preparedness and capacity to protect vulnerable groups, better manage migration and refugees flows, and generally address these issues in line with the SDGs.

8. We are keenly aware of the fact that armed conflicts around the world not only create humanitarian catastrophes but also place a strain on the global economy. We believe that prevention and the peaceful resolution of conflict are paramount to building safe and prosperous societies.

9. We also strongly condemn terrorism in all forms and manifestations and remain committed to combatting terrorism and violent extremism as a dangerous threat to our efforts to ensure peace, development and the rule of law.

10. We reiterate that women play a major role in socio-economic development. It is therefore essential that we continue to pursue SDG 5 for gender equality and empowerment of all women, so as to enable their economic empowerment and independence. We welcome the strategy fostered by the Argentine Presidency to mainstream gender throughout the G20 agenda and urge the G20 Leader's Summit to build consensus and inspire further gender-responsive development policies that favor the economic empowerment of women, equal opportunities between men and women in employment, science, technology and education, and the elimination of all forms of gender-based violence. As parliamentarians, we will play our role in providing an enabling legislative environment and facilitating the allocation of resources for the implementation of related policies and programmes.

11. We are concerned by the erosion of public trust in the institutions of democratic governance, and we reaffirm our commitment to continue building effective, representative, inclusive and accessible parliaments that serve the people and hold governments to account. We are determined to combat corruption in all its forms, to deny safe haven to corrupt persons and their corruption proceeds, and ensure open, transparent and accountable governance at all levels. To this end, we will support the enactment of legislation, including anti-corruption measures, which will foster renewed confidence of the people in their institutions and generally help advance Goal 16 of the SDGs for peaceful societies and good governance.

12. We are aware that globalization has transformed our world and has lifted millions of people out of poverty, bringing about growth and development. Nevertheless, we also need to bear in mind that we are confronted with growing inequality and that segments of the population have not fully benefitted from globalization. This is a challenge we must address together in a spirit of solidarity and cooperation.

13. We believe that an open, transparent, fair and non-discriminatory multilateral trading system, based on clear rules respected by all and adapted to the realities of the world today, plays an important role in promoting global economic growth and sustainable development, job creation and well-being. However, we are concerned by the emerging trend of protectionism and unilateralism that hinder global trade and economic growth and that can take a heavy toll on people's well-being and on the sustainable development of our societies. As such, these are challenges that we must address together.

14. Sustainable development must be at the heart of multilateral trade negotiations and priority must be given to the developing and least developed countries with a special focus on the concerns and interests of micro, small and medium-sized enterprises as creators of jobs including through e-commerce. Multilateralism remains the best option to promote a global trade regime that is fair to all. We therefore remain committed to multilateralism and to further strengthening the role of the WTO as the pillar of the multilateral trading system.

15. We acknowledge the importance of an inclusive, sustainable and adaptable social protection system, and of new technologies in terms of employment creation and human well-being. From this perspective, we strongly advocate for decent work for all as well as for stronger safety nets to ease the transition of displaced workers to new jobs. We also call for an adequate and up-to-date regulatory framework and special measures to help young people, the older generations and people with disabilities enter the labour market as entrepreneurs or workers.

16. We are convinced that, in view of the increasing interdependence of our societies and the growing threats to democracy, the current system of global governance needs to be strengthened so that it better reflects the perspectives and interests of all people everywhere, including those of vulnerable groups. We are strongly committed to promoting a rules-based global order with multilateralism as its key principle.

17. Our Parliamentary Speakers' Summit of G20 member and guest countries is founded on the paradigm of "global challenges, global solutions" and, to this aim, we reiterate the need to increase dialogue and cooperation among our States, governments, and parliaments.

18. We acknowledge the relevance of initiatives aimed at providing a parliamentary contribution to major global processes, such as the Speakers' conferences in the context of G20, the Parliamentary Conference on the World Trade Organization (PCWTO), and the World Conferences of Speakers of Parliaments.

19. Moreover, we believe that it is necessary to address a persistent democracy gap in international relations and that the voice of our Parliaments should be heard in the context of multilateral meetings, including the G20 Leaders' Summits. Building on the experience gained here in Buenos Aires and at the previous G20 Parliamentary Speakers' consultations, we reaffirm our commitment to continuing our joint work at the level of Speakers of Parliament in support of the G20 process.

20. We welcome Japan's taking over the G20 Presidency as of 1 December 2018 and request the House of Councillors of the National Diet of Japan to host the next Parliamentary Speakers' Summit (P20), with the hope of meeting again in the latter half of 2019.

21. We express our sincere appreciation towards Argentina for hosting the G20 Parliamentary Speakers' Summit, as well as for its warm hospitality.

N.B: Given the long-standing tradition that the Speaker in the Westminster Parliamentary system must be entirely apolitical in matters of public policy, participation in this summit by the UK delegates should not be construed as the Speaker of either House of the UK Parliament formally endorsing or supporting the policy content or conclusions of this outcome document.